

# 名古屋大学留学生の皆様

## ～お部屋探しの方法～

### How to find an apartment (Presented by Nissho)

名古屋大学留学生のみなさま、こんにちは。

わたくしたちは、みなさまのお部屋探しをお手伝いさせていただく名古屋大学生協の提携不動産会社『ニッショー』です。

今日はみなさまがお部屋探しをするにあたり、お部屋探しの方法をご説明させていただきます。

専門用語やお金の取り扱いなどわからないことがあるときは遠慮なく質問してください。

また、別紙におすすめなお部屋を用意しております。ぜひ、検討してみてください！

Hello, International Students of Nagoya University!

Nissho is a real estate company affiliated with Nagoya University Co-op to support students for finding apartment. We would like to explain how to find an apartment. If you have any questions, please feel free to ask us.

——お部屋探し～お引越しまでの流れ from searching to moving-in——

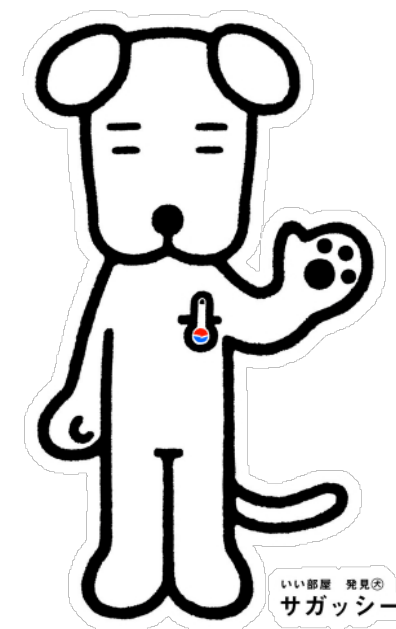
### ①自分自身の希望条件を整理 Make yourself clear about desired condition

家賃は毎月払う必要があります。自分が払える家賃の上限を決めましょう。

住みたいエリアはどうでしょう？ 大学周辺...？ お店の多い本山方面...？

そのほか、エアコンやインターネット対応、南向きが良いなど、6ページのチェックシートを参考に整理してみてください。

- Monthly rent should be paid each month. Set the maximum amount for the rent.
- How about the location? Around campus? Area with many shops like Motoyama?
- Room with air-conditioning? How about internet connection? South-facing room? Refer to the check sheet in the page 6 of this handout.



## ②実際にお部屋探しをしてみよう Take action to find an apartment

自分で整理した条件をもとに、インターネットで検索してみたり、ニッショーへご来店いただき条件に見合うお部屋をさがしてみましよう。

\*ニッショー <http://www.nissho-apn.co.jp>

ご来店前にご連絡いただくと、みなさまのご希望に合いそうなお部屋を準備してお待ちしておりますので  
ご来店後、お部屋の紹介やご案内がスムーズにいきます。

お店のスタッフがみなさまの条件にあいそうなお部屋の資料をいくつか提示します。

資料には、家賃条件・間取り・設備・所在地・契約期間に関する注意事項などの情報が書かれています。

また契約時の費用（入居費用）もすぐに見積書をお出しします。



- According to your preferences, search on the internet or go to a branch of the real estate company. (\* Nissho <http://www.nissho-apn.co.jp>)
- Making an appointment would enable the company to prepare more information and give services to you smoothly.
- The company staff will show several information of apartments, which would meet your desired conditions.
- The information indicates important conditions about monthly rent, room style (layout), equipment, address, lease period and so on.
- The necessary costs will be estimated there.

## ③お部屋を見に行こう Go and view the apartment

いくつかの資料から自分の条件に合いそうなお部屋を選び、実際のお部屋や周辺環境を見に行きましょう！

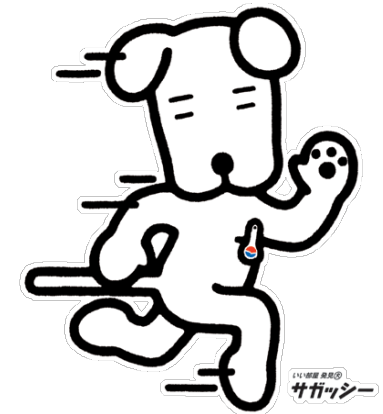
\*現入居者がおり内覧できない場合もあります。室内写真や建物外観・周辺環境だけでもご覧ください。

【内覧時のポイント】

- お部屋の広さ
  - 使いやすさ
  - 日当たり
  - 眺望
  - 設備
  - 大学までの距離
  - 周辺施設までの距離
- 時間に余裕があればカーテンの寸法測りをしていても良いと思います。

- Select some apartments and go to view them and surrounding environment with the company staff.  
(If the apartment is still occupied, the inside can be seen by pictures.)

【Check points】 ・ room size ・ livability(usability) ・ sunlight ・ view from windows ・ equipment ・ distance to campus/shops/facilities



## ④申込み Application

お部屋を見ていただき希望のお部屋が見つかったら、入居申込みをします。

保証会社の審査とオーナー様に契約の了解をいただくために、入居申込書を記入いただきます。

※保証会社の審査には「緊急連絡先」と「在留カード」「パスポート」「学生証」等が必要となります！

再確認として重要事項（オーナー様名・管理会社・家賃条件・設備・契約期間やそのほか注意事項）の説明をさせていただきます。

手付金（申込金：契約費用の一部）として希望物件の家賃1か月分をお預かりします。

また、契約時に必要な書類、契約金支払期限、鍵引渡日、ライフライン（電気・水道・ガス）の手配の仕方を説明します。

- If you look at the room and find the room you want, apply for a move-in.
- Please fill out the move-in application form so that the guarantor will be examined and the owner will approve the contract.
- \* "Emergency contact information", "Residence card", "Passport", "Student ID", etc. are required for the examination of the guarantee company!
- For your reconfirmation, important information such as the owner's name, management company, how much and how to pay monthly rent, equipment, lease period and other conditions will be given there.
- "Tetsuke-kin", an earnest money, equivalent to one month rent, should be paid. (It will be deducted from the entire expenses when the actual contract is signed.)
- You will receive the explanation about necessary documents for the contract, due date for payment of expenses, date for getting the key, and how to set up services of utilities (electricity, water and gas) .

## ⑤契約 Contract

入居申込みをしたお部屋のオーナー様から契約の了解がいただけたら、契約手続きをします。

\*オーナー様契約了解後にキャンセルされる場合、手付金のお戻しがない場合があります。

契約書をお渡しします。必要箇所にサインと捺印をしてください。

完成した契約書と一緒に、必要書類および入居費用をご持参ください。

\*契約書の契約条項や特約条項を確認してください。

サイン漏れや書類に不備がなければ、契約手続き完了です！

- When you get the approval from the owner of the apartment, take procedures for the contract.
- Write your name and sign on the contract documents.
- Bring completed contract documents with other necessary documents and money to pay there.  
\*NOTE: Confirm and understand every contract term and special provisions on the contract documents before signing.  
When the documents are filled with every necessary information and signature, the procedure of contract is complete.

## ⑥鍵引渡・引越し Getting the key and moving-in

事前に決めた入居日（鍵渡日）に鍵をお渡しし、お引越しです。

入居後、お部屋の不備などがあった際の連絡先やゴミの出し場所を説明します。

- You can get the apartment key on the appointed day and move in.
- Some information will be given (e.g. where to contact in case of problems like troubles of fixture/equipment, the place to take your garbage, etc).

## ⑦そのほかポイント Other notes

- 申込後のキャンセル  
オーナー様了解後のキャンセルする場合、手付金の返金ができない可能性があります。
- 家賃条件以外の費用  
仲介手数料・室内消毒使用、契約更新料や保証会社の保証料などがあります。物件によるのでご紹介の都度、ご説明します。
- インターネットの環境と費用  
物件により導入しているインターネット会社が異なります。生協様で提携している各社で申込みする際にご確認ください。
- 退去時の保証金の扱い、返金の有無  
契約条件や使い方によります。原則、保証金は賃料滞納や汚損破損による原状回復費用を差引き残金を返金します。  
物件によっては契約時に『修理費分担金』『償却』とし、返金されない条件もあるのでご注意ください。
- Cancellation after application  
If you cancel the application after getting the approval to make a contract from the owner, "tetsuke-kin" (the earnest) may not be refunded.
- Expenses other than monthly rent  
There are brokerage fees, indoor disinfection use, contract renewal fees and guarantee fees of guarantee companies. Since it depends on the property, we will explain each time we introduce it.
- Internet connection and its expense  
The service provider or system of internet connection varies by properties. Information of the application and service rates of each affiliated company is available at Co-op.
- Refund of deposit  
It depends on the contract and the actual circumstances. As a general rule, non-payment of rent and fees for repairing/cleaning of serious damages or defacements to restore the original state will be deducted from the deposit. The balance will be refunded.  
NOTE: In some lease contract, whole or part of deposit is defined as "repair cost" or "depreciation charge" and those are not refundable.

## まとめ from Nissho

ニッショーは名古屋大学周辺のお部屋を多数取り扱っています。みなさまのご希望・ご条件にあうお部屋を一緒に探しましょう！

契約条件や専門用語が多く、お金の取扱いもお部屋によって様々なのでご紹介しながらスタッフが説明します。不明な点などは遠慮なく質問していただき、納得して申込み・契約してください。

We, the Nissho deal with many apartments around campus of Nagoya University. Let's find a good apartment together.

We carefully explain about conditions and technical terms in the information/documents, which vary according to contracts. When you have any question before applying and making contract, please feel free to ask us till you fully understand.

# お部屋探し希望条件チェック表 Checklist of your desired condition

↓優先順位をつけておこう Set your priorities

	家賃 Monthly rent	円 ~ 円/毎月(共益費含む) from yen to yen (incl. common area charge)			
エリア Area	<input type="checkbox"/> 本山エリア Motoyama		<input type="checkbox"/> 東山エリア Higasiyama		
	<input type="checkbox"/> 山手通エリア Yamate-dori		<input type="checkbox"/> 大学南西エリア Southeastern direction from campus		
	<input type="checkbox"/> 川名・いりなかエリア Kawana/Irinaka		<input type="checkbox"/> 鶴舞・吹上エリア Tsurumai/Fukiage		
	<input type="checkbox"/> 自由が丘・大幸エリア Jiyuugaoka/Daikou		<input type="checkbox"/> 物件によって柔軟に考える depend on apartment		
築年数 Years after construction	<input type="checkbox"/> 新築 New		<input type="checkbox"/> 築5年以内 within 5 years		
	<input type="checkbox"/> 築10年以内 within 10 years		<input type="checkbox"/> 築15年以内 within 15 years		
	<input type="checkbox"/> 築20年以内 within 20 years		<input type="checkbox"/> 気にしない not matter		
希望設備 Desired equipement	<input type="checkbox"/> エアコン Air conditioner	<input type="checkbox"/> バストイレ別 Separate bathroom and toilet	<input type="checkbox"/> オートロック Automatic lock (at common entrance)	<input type="checkbox"/> 照明器具 Room lights	
	<input type="checkbox"/> 独立洗面台 Separate washstand	<input type="checkbox"/> ネット対応	<input type="checkbox"/> コンロ (ガス・電気) Cooking stove (Gas・Electric)		
	<input type="checkbox"/> そのほか Others ( )				
入居ポイント Points	<input type="checkbox"/> 家賃 Monthly rent	<input type="checkbox"/> エリア Area	<input type="checkbox"/> 建物構造 Structure of bldg.	<input type="checkbox"/> 設備 Equipment	
	<input type="checkbox"/> 2階以上 above the ground floor	<input type="checkbox"/> 室内洗濯機置場 in-room place for washing machine	<input type="checkbox"/> ネット (光・CATV・ ) Intenet connection (Optic fiber・ Cable TV)		
	<input type="checkbox"/> そのほか others ( )				
入居時期 Desired date to move-in	<input type="checkbox"/> 即入居 immdediately				
	<input type="checkbox"/> 月 日までに before (month) (day)				
	<input type="checkbox"/> いいお部屋があり次第 when a good apartment is available				
備考 Others	<input type="checkbox"/>				
	<input type="checkbox"/>				

# ニッショー 本山支店 Nissho Motoyama Branch

## 店舗情報

TEL	052-783-6511
FAX	052-783-6377
営業時間 business hours	AM10:00~PM6:00 (*水曜定休/土曜・日曜は営業)
住所 address	〒464-0819 名古屋市千種区西谷通1丁目 1-3番地 ノア四ツ谷 2F 1-13 Yotsuyatori, Chikusa-ku, Nagoya Noah Yotsuya 2F
アクセス access	地下鉄名城線本山駅5番出口南へ50m、地下鉄東山線本山駅4番出口南へ280m
駐車場	名鉄協南西谷通駐車場をご利用ください
主要担当エリア	千種区中心部・東部方面



We look forward to welcoming you to our store !

# ニッショー 枅中支店 Nissho Irinaka Branch

## 店舗情報

TEL	052-834-3311
FAX	052-834-3314
営業時間 business hours	AM10:00~PM6:00 (*水曜定休/5月3日~5月5日は臨時休業)
住所 address	〒466-0833 名古屋市昭和区単人町2番地4 パンプキンクラブ 1F 2-4 Hayato-cho, Showa-ku, Nagoya City Pumpkin Club 1F
アクセス access	地下鉄鶴舞線いりなが駅1番出口東へ20m
駐車場	Pあり
主要担当エリア	昭和区東部とその周辺

